

810X

Golfare girevole H.Q.E.

Swivel eye bolt H.Q.E.

Anneau de levage émerillon H.Q.E.

Ringschrauben variabel H.Q.E.

Câncamo giratorio H.Q.E.

Olhal giratório H.Q.E.



MARCATURE

- [CARTEC]: Sigla costruttore
- [CE]: Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [. t.]: Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1.5t)
- [↗]: Direzione di carico per tiro a 90°
- [M. .]: Misura filettatura (es. M16)
- [1/W]: Lotto di rintracciabilità
- [DGUV]: Omologazione DGUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Codice prodotto
- [10]: Grado 100

USO PREVISTO

PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI UTILIZZABILE IN PRESENZA DI FORI PASSANTI E/O FORI CIECHI FILETTATI

MARQUAGES

- [CARTEC]: Manufacturer label
- [CE]: EC markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [. t.]: Maximum load that can be used in tons (e.g. 1.5 t)
- [↗]: Loading directions pull at 90°
- [M. .]: Measurement of the threading (e.g. M16)
- [1/W]: Traceability batch
- [DGUV]: Validation DGUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Product code
- [10]: Grade 100

FORESEEN USE

ATTACHMENT POINT USED TO LIFT LOADS WITH THROUGH AND OR THREADED DEAD HOLES

GB

MARQUAGES

- [CARTEC]: Manufacturer label
- [CE]: EC markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [. t.]: Maximum load that can be used in tons (e.g. 1.5 t)
- [↗]: Loading directions pull at 90°
- [M. .]: Measurement of the threading (e.g. M16)
- [1/W]: Traceability batch
- [DGUV]: Validation DGUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Product code
- [10]: Grade 100

FORESEEN USE

ATTACHMENT POINT USED TO LIFT LOADS WITH THROUGH AND OR THREADED DEAD HOLES

US

MARQUAGES

- [CARTEC]: Sigle du constructeur
- [CE]: Marquage CE selon la directive machines 2006/42/EC
- [. t.]: Charge maximale de service en tonnes (es.1.5 t)
- [↗]: Direction de charge par à 90°
- [M. .]: Mesure du filetage (es. M16)
- [1/W]: Lot de traçabilité
- [DGUV]: Homologation DGUV
- [I]: Fabriqué en Italie
- [810]: Code du produit
- [10]: Degré 100

USAGE PRÉVU

ANNEAU DE LEVAGE DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES, UTILISABLE EN PRESENCE DE TROUS PASSANTS ET/OU DE TROUS BORGNES FILETÉS

FR

STEMPELUNGEN

- [CARTEC]: Herstellers-Logo
- [CE]: CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [. t.]: Maximale Tragfähigkeit in t (z.B. 1.5 t)
- [↗]: Belastungsrichtung 90°
- [M. .]: Gewindedurchmesser (z.B. M16)
- [1/W]: Rückverfolgbarkeits-Code
- [DGUV]: Zulassungs-Nr. DGUV
- [I]: Fabriké en Italie
- [810]: Artikelnummer
- [10]: Güteklasse 10

ANWENDUNG

ANSCHLAGPUNKT FÜR DAS HEBEN VON LASTEN EINSETZBAR BEI VORHANDENSEN U DURCHGANGSBOHRUNGEN UND/ODER SACKLOCHBOHRUNGEN MIT GEWINDE

DE

MARCAS

- [CARTEC]: Sigla fabricante
- [CE]: Marca CE según Directiva Máquinas 2006/42/CE
- [. t.]: Carga máxima de uso en toneladas (ej. 1.5 t)
- [↗]: Dirección de carga para tiro a 90°
- [M. .]: Medida da rosca (ej. M16)
- [1/W]: Lote de trazabilidad
- [DGUV]: Homologación DGUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Código producto
- [10]: Grado 100

USO PREVISTO

PUNTO DE ANCLAJE PARA LEVANTAR CARGAS UTILIZABLE EN PRESENCIA DE ORIFICIOS PASANTES U ORIFICIOS CIEGOS ROSCADOS

ES

MARCAÇOES

- [CARTEC]: Sigla fabricante
- [CE]: Marcação CE conforme diretiva das máquinas 2006/42/CE
- [. t.]: Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 1,5 t)
- [↗]: Direção da carga com tração a 90°
- [M. .]: Medida da rosca (ex. M16)
- [1/W]: Lote de rastreabilidade
- [DGUV]: Homologação DGUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Código producto
- [10]: Grau 100

UTILIZAÇÃO PREVISTA

PONTO DE ANCORAGEM DESTINADO À ELEVAÇÃO DE CARGAS UTILIZÁVEL NA PRESENCIA DE ORIFÍCIOS PASANTES E/OU ORIFÍCIOS CEGOS ROSCADOS

PT

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

"Dichiarazione di conformità CE" (Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA). Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

"CE conformity specification" (Machine directive 2006/42/EC all. IIA). We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance to all the dispositions related to the directive 2006/42/EC

CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

"CE conformity specification" (Machine directive 2006/42/EC all. IIA). We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance to all the dispositions related to the directive 2006/42/EC

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

"Déclaration de conformité CE" (Directive machines 2006/42/CE annexe IIA). Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN GEEIGNET

"Konformitätserklärung CE" (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA) Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

NO SIRVE PER LEVANTAR PERSONAS

"Declaración de conformidad CE" (Directiva máquinas 2006/42/CE an. IIA) Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración son conformes a todas las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE

NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVAÇÃO DE PESSOAS

"Declaração de conformidade CE" (Diretiva máquinas 2006/42/CE an. IIA) Declara-se que todos os materiais objeto da presente declaração estão em conformidade com todas as disposições pertinentes da diretiva 2006/42/CE

Working Load Limit W.L.L. (t)



| Codice Code Code Code Código Código | Misura Size Mesure Abmessung Medida Medida | 1 braccio | 2 bracci | 1 braccio | 2 bracci | 2 bracci | | | 3/4 bracci | | | Coppia max di serraggio Max tightening torque Max couple de serrage Max Drehmoment Par máx. de apriete Binário máx. de aperto | |
|--|---|-----------|----------|-----------|----------|----------|-----------|-----------|------------|-------------|------------|--|------|
| | | 1 leg | 2 legs | 1 brin | 2 brins | 1 Strang | 2 Stränge | 2 Stränge | 2 Stränge | 3/4 Stränge | 3/4 brazos | 3/4 braços | (Nm) |
| | | 0° | 0° | 90° | 90° | 0°-45° | 45°-60° | Asimm | 0°-45° | 45°-60° | Asimm | | |
| C810X08 | M8 | 1 | 2 | 0,3 | 0,6 | 0,42 | 0,3 | 0,3 | 0,63 | 0,45 | 0,3 | 8 | 6 |
| C810X10 | M10 | 1 | 2 | 0,4 | 0,8 | 0,56 | 0,4 | 0,4 | 0,84 | 0,6 | 0,4 | 16 | 12 |
| C810X12 | M12 | 2 | 4 | 0,75 | 1,5 | 1 | 0,75 | 0,75 | 1,6 | 1,12 | 0,75 | 28 | 20 |
| C810X16 | M16 | 4 | 8 | 1,5 | 3 | 2 | 1,5 | 1,5 | 3,15 | 2,25 | 1,5 | 70 | 51 |
| C810X20 | M20 | 6 | 12 | 2,3 | 4,6 | 3,22 | 2,3 | 2,3 | 4,83 | 3,45 | 2,3 | 135 | 99 |
| C810X24 | M24 | 8 | 16 | 3,2 | 6,4 | 4,48 | 3,2 | 3,2 | 6,7 | 4,8 | 3,2 | 230 | 169 |
| C810X30 | M30 | 12 | 24 | 4,5 | 9 | 6,3 | 4,5 | 4,5 | 9,4 | 6,7 | 4,5 | 465 | 343 |

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI H.Q.E. ART.810 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

- Prima di ogni utilizzo verificare che:
- il golfare e ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
 - le marcature siano ben leggibili
 - i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
 - il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



- il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente
- nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito.
- Si ricorda che:
 - controlli devono essere effettuati da personale qualificato
 - in quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli H.Q.E. serie 810 devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti.

CHECK SUITABILITY OF SWIVEL EYEBOLTS H.Q.E. ART. 810 BEFORE USE AND YEARLY

- Before using each time make sure that:
- the eyebolt does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
 - markings have to be clearly legible
 - the loads to be lifted are in compliance to the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
 - the diameter of the ring has not decreased more than 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in contact points



- the device is screwed tightly into the supporting structure and the device's body rotates freely. If eyebolts do not meet standards the eyebolt must no longer be used it has to be replaced with a new one
- Please remember that:
 - checks have to be carried out by qualified person
 - as lifting accessories swivel eyebolts H.Q.E. series 810 must undergo checks at regular intervals and scheduled and recorded in a special inspection register in compliance to the laws in force.

CHECK SUITABILITY OF SWIVEL EYEBOLTS H.Q.E. ART. 810 BEFORE USE AND YEARLY

- Before using each time make sure that:
- the eyebolt does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
 - markings have to be clearly legible
 - the loads to be lifted are in compliance to the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
 - the diameter of the ring has not decreased more than 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in contact points



- the device is screwed tightly into the supporting structure and the device's body rotates freely. If eyebolts do not meet standards the eyebolt must no longer be used it has to be replaced with a new one
- Please remember that:
 - checks have to be carried out by qualified person
 - as lifting accessories swivel eyebolts H.Q.E. series 810 must undergo checks at regular intervals and scheduled and recorded in a special inspection register in compliance to the laws in force.

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON H.Q.E. ART. 810 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

- Avant toute utilisation, vérifier que:
- l'anneau de levage et tous ses composants, y compris la vis, ne présente pas de défauts évidents d'usure et de corrosion, des cricques ou des déformations
 - les marquages sont bien visibles
 - les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
 - le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact



- le dispositif est bien serré à la structure portante et que le corps du dispositif tourne librement.
- Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé
- Il est rappelé que:
 - les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié
 - en tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon H.Q.E. série 810 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées sur un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière.

FOLGENDE KONTROLLE FÜR DIE EIGNUNG DER RINGSCHRAUBE H.Q.E. ART. 810 ALS ANSCHLAGPUNKT SIND VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS 1 MAL JÄHRLICH DURCHZUFÜHREN

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
- die Ringschraube, und alle ihre Bauteile einschließlich der Schraube, keine Schäden durch Abnutzung, Korrosion, Rissbildung oder deutliche Verformungen aufweist
 - die Stempelungen gut lesbar sind
 - die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die Ringschrauben ausgelegt wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringschrauben als auch in der Gebrauchsanweisung angegeben).
 - der Ringdurchmesser keine Verringerung von mehr als 10% des Nenndurchmessers infolge von Abnutzung in einem der Kontaktpunkte aufweist



- der Anschlagpunkt vollständig mit tragenden Konstruktion verbunden ist und sich der Korpus der Ringschraube ungehindert drehen lässt.
- Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringschraube nicht mehr eingesetzt werden und ist auszuwechseln
- Es ist darauf hinzuweisen, dass:
 - die Kontrollen nur durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen
 - die Ringschrauben H.Q.E. der Serie 810, ds es sich um Anschlagpunkte zum Heben von Lasten handelt, regelmäßigen Überprüfungen entsprechend den gesetzlichen Sicherheitsverordnungen zu unterziehen sind. Die Vornahme dieser Prüfungen ist in einem Prüfregister zu dokumentieren.

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LOS CÁNCAMOS GIRATORIOS H.Q.E. ART.810 A EFETUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL

- Antes de cada uso comprobar que:
- el cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el tornillo estén exentos de defectos de desgaste, corrosión, grietas o deformaciones visibles
 - las marcas estén bien legibles
 - las cargas sean conformes a la capacidad de los cáncamos (las capacidades están indicadas tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso)
 - el diámetro del anillo no haya sufrido una reducción superior al 10% del diámetro nominal debido al desgaste en uno de los puntos de contacto



- el dispositivo esté bien apretado a la estructura portante y el cuerpo del cáncamo gire libremente
- Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el cáncamo: sustituirlo.
- Se recuerda que:
 - los controles deben ser efectuados por personal cualificado
 - ya que los cáncamos giratorios H.Q.E. serie 810 son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes.

VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO PARA OLHAS GIRATÓRIOS H.Q.E. ART.810 A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E PELO MENOS UMA VEZ POR ANO

- Antes de cada utilização, certifique-se de que:
- o olhal e cada componente do mesmo, incluindo o parafuso, estão isentos de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
 - as marcas estão bem legíveis
 - as cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os olhais foram projetados (as capacidades são indicadas quer nos olhais quer nas instruções de utilização)
 - o diâmetro do anel não sofreu uma redução superior a 10% do diâmetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto



- o dispositivo está bem apertado à estrutura portante e o corpo do olhal roda livremente
- Caso as verificações produzam um resultado negativo, o olhal não deve ser utilizado e deve ser substituído.
- Lembramos que:
 - as verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
 - Enquanto acessórios de elevação, os olhais giratórios H.Q.E. série 810 devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registro específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor.

